

246: Unlimited Spanish Podcast

El Cantinflas

- Hay momentos que son verdaderamente momentáneos.

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Vas a conocer a Cantinflas, un personaje muy popular del siglo pasado. Traspasó fronteras en todo el mundo hispánico y prácticamente todo el mundo lo conoce.
- A continuación, vamos a hacer una mini-historia sobre este personaje. Estará inspirado en una de sus películas más famosas.

Perfecto, empecemos.

Cantinflas es un personaje que recuerdo muy bien de cuando yo era pequeño. Mario Fortino Alfonso

Испанский через истории

Кантинфлас

- Есть мгновения, которые действительно мгновены.

Привет всем! Я Оскар – основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь вам говорить по-испански свободно! Говорить по-испански это проще, чем кажется. Просто нужно использовать правильный материал и техники.

В сегодняшнем эпизоде:

- Вы познакомитесь с Кантинфласом – очень популярным персонажем прошлого века. Он вышел за границы испаноговорящего мира, и практически все его знают.
- Далее поработаем с мини-историей об этом персонаже. Она – по мотивам одного из его самых знаменитых фильмов.

Отлично. Давай начнём.

Кантинфлас – это персонаж, которого я хорошо помню с детских времён. Марио Фортино

246: Unlimited Spanish Podcast

Испанский через истории

Moreno Reyes, conocido como Mario Moreno, y más como Cantinflas, fue un actor mexicano, pero que fue muy popular en todo el mundo latino y español a mediados del siglo pasado.

El Cantinflas era un personaje que representa al típico hombre de clase baja, pobre, llamado “pelado” o “peladito”, en México, sin dinero, pero que era muy listo y que casi siempre sabía encontrar solución a sus problemas.

Lo que hacía tan atractivo a Cantinflas era su humor y sobre todo, su manera de hablar. Él utilizaba un tipo de palabras y una entonación muy divertidas. Muchas veces hablaba mucho pero no decía casi nada.

Una típica situación en sus películas era la siguiente: él era el “peladito”, es decir, persona sin dinero, metido en un problema. Entonces venía alguien de autoridad o de clase más alta, podía ser la policía, o alguien poderoso, y El Cantinflas, con su manera de expresarse acababa cambiando las cosas a su favor.

Альфонсо Морено Рейес – известный, как Марио Морено, или как Кантинфлас, мексиканский актёр, но он был очень популярен во всём латино-испанском мире в середине прошлого века.

Кантинфлас был персонажем, представляющим типичного мужчину бедного класса, которых в Мексике называют «голый», без денег. Но он был очень умён и почти всегда умел найти решение своим проблемам.

Что делало Кантинфласа таким привлекательным, так это его юмор и, особенно, манера речи. Он использовал забавные слова и интонацию. Зачастую он говорил много, практически ничего не сказав.

Одна из характерных ситуаций в его фильмах: Он был «оборванцем», то есть без денег, столкнувшись с проблемой. Тогда появлялся какой-нибудь авторитет классом выше - это мог быть полицейский или кто-то из власти; и Кантинфлас, с его манерой выражаться, в итоге менял вещи в свою пользу.

246: Unlimited Spanish Podcast

La manera de hacerlo era tener una conversación normal para acabar complicándola hasta tal punto que nadie la entendía. Era un especialista es eso. Él acababa confundiendo a los demás, especialmente cuando debía dinero, delante de autoridades o con mujeres que quería seducir. Curiosamente a veces podía llegar a humillar a policías, políticos poderosos etc. sin que se dieran cuenta.

Incluso existe una palabra para esta forma de hablar: cantinflear. Cuando alguien dice algo que es difícil de entender, entonces puedes decir: "¡Estás cantinfleando!". Esta palabra se utiliza sobretodo en México. ¿No me crees? Mira la definición de la Real Academia Española:

Cantinflear: Hablar o actuar de forma disparatada e incongruente y sin decir nada con sustancia.

En español hay la expresión "tener mucha labia". Esto quiere decir tener mucha facilidad para hablar y convencer sobre algo. Pues Cantinflas tenía mucha labia, con su estilo propio. Muchas veces parecía tonto, pero en realidad, se hacía el tonto. Hacerse el

Испанский через истории

Способ заключался в том, чтобы говорить нормально, но в итоге усложнить беседу так, чтобы никто её не понял. Он был специалистом в этом. Он так запутывал других, особенно, когда был должен; перед властями или с женщинами, которых хотел соблазнить. Любопытно, что порой он умудрялся унизить полицейского или важного политика незаметно для них.

Существует даже слово для такой манеры речи – "cantinflear". Когда кто-то говорит что-то, что сложно понять, можно сказать "¡Estás cantinfleando!" Особенно это слово используют в Мексике. Не верите? Посмотри определение Королевской Академии:

Cantinflear – говорить или действовать абсурдно и неуместно, не сказав ничего по существу.

В испанском существует выражение «трепать языком». Это означает уметь говорить и убеждать в чём-то. Так вот, Кантинфлас обладал этой способностью и имел свой стиль. Часто он казался глупым, но на самом деле, притворялся.

246: Unlimited Spanish Podcast

tonto es simular que eres tonto.

Vamos a ver algunas frases de Cantinflas:

- Y como decía Napoleón: El que parte y reparte, le toca su Bonaparte.
- Hay momentos en la vida que son verdaderamente momentáneos.
- ¡Ahí está el detalle! Que no es ni lo uno, ni lo otro, sino todo lo contrario.
- No estoy para que ustedes me digan, ni yo para decírselos.
- Actuamos como caballeros, o como lo que somos.
- Aquí me tienen delante de ustedes y ustedes delante de mí...y es una verdad que nadie podrá desmentir.
- El mundo debería reírse más, pero después de haber comido.

¿Es gracioso no? Bueno, ahora voy leer el inicio de un discurso del Cantinflas, de la película Si Yo Fuera Diputado:

Испанский через истории

«Hacerse el tonto» это строить из себя дурака.

Давайте посмотрим фразы Кантинфласа:

- Как говорил Наполеон: кто делит и разделяет, получает лучшую часть (buena parte).
- В жизни есть мгновения, которые реально мгновенны.
- Один нюанс! Это ни то, ни другое, а прямо противоположное.
- Я здесь не для того, чтобы вы мне говорили, ни чтобы я вам это говорил.
- Ведём себя, как джентльмены, или как те, кем мы являемся.
- Я стою здесь перед вами, а вы передо мной ... И это правда, которую никто не сможет опровергнуть.
- Миру следовало бы больше смеяться, но ... только после еды.

Забавно, правда? А теперь я прочитаю начало выступления Кантинфласа из фильма «Если бы я был депутатом»:

246: Unlimited Spanish Podcast

Испанский через истории

Pueblo que me escucha, aquí me tienen delante de ustedes y ustedes delante de mí, y es una verdad que nadie podrá desmentir. Y ahora me pregunto ¿y porque estoy aquí? Y enseguida tengo mi "respuestación", porque soy muy rápido en todo. Estoy aquí porque no estoy en ninguna otra parte y porque ustedes me llamaron y si el pueblo me llama, el pueblo sabrá por qué lo hizo.

Yo, contrariamente a lo que dijo cierto sujeto, que no quiero pronunciar su nombre pero que lo estoy viendo, no represento a ningún partido y no represento a ningún partido porque me represento yo solito, porque como dice el dicho "más vale solo que mal acompañado".

Puedes encontrar este video en Youtube si buscas: "Discurso de Cantinflas Si Yo Fuera Diputado".

Por cierto, sé que hay bastantes estudiantes rusos. ¿Sabías que Cantinflas se casó con una chica de origen ruso? Se llamaba Valentina Ivanova. Dicen que

Народ, что меня слушает. Я здесь перед вами, и вы передо мной. И это - правда, которую никто не сможет опровергнуть. И сейчас я спрашиваю себя «И почему я здесь?» И тут же получаю свой же «ответ» - потому что в я быстр во всём.

Я здесь потому, что я не в каком-то другом месте, и потому что вы меня позвали. А если народ меня зовёт, народ должен знать, зачем он это сделал. Я, опровергая то, что сказал определённый субъект, имя которого я не хочу произносить, но которого я вижу, не представляю никакую партию, потому что я представляю себя одного, ибо, как гласит поговорка, «лучше один, чем в дурной компании».

Можно найти это видео на Youtube, если поискать «Discurso de Cantinflas Si Yo Fuera Diputado».

Кстати, я знаю, что у нас много русских студентов. Вы знали, что Кантинфлас был женат на русской девушке? Её звали Валентина Иванова. Говорят,

246: Unlimited Spanish Podcast

fue el único amor de Cantinflas.

Más cosas: Cantinflas hizo más de 50 películas. Aunque algunas de sus películas fueron dobladas al inglés y francés -de hecho en Francia tuvo cierto éxito - lo cierto es que su manera de hablar tan divertida, con su uso de expresiones típicas y una entonación muy peculiar, hacía muy difícil poder doblar las películas.

Doblar una película quiere decir poner la voz del idioma del país.

Bueno, ahora sabes un poco más sobre Mario Moreno y su personaje más popular, El Cantinflas. Puedes encontrar fragmentos e incluso películas enteras en Youtube.

Perfecto, pasamos ahora a la siguiente sección, la mini-historia.

Mini-historia

Funciona de la siguiente manera:

Yo te doy información sobre algo y te hago

Испанский через истории

что она была единственной любовью Кантинфласа.

Ещё факты: Кантинфлас сделал более 50 фильмов. Хотя некоторые из его фильмов были дублированы на английский и французский (во Франции он пользовался определённым успехом), нужно сказать, что его столь забавная манера говорить, использование характерных выражений и особая интонация очень затрудняли дубляж. Дублировать - означает озвучить фильм на языке страны.

Теперь вы знаете о Марио Морено и его популярном персонаже – Кантинфласе немного больше. Можете найти фрагменты и даже фильмы Кантинфласа целиком на YouTube.

Прекрасно. Теперь переходим к следующей секции, к мини-истории.

Мини-история

Это работает следующим образом:

Я даю информацию о чём-то и задаю простые

246: Unlimited Spanish Podcast

preguntas simples. Después cada pregunta hay una pausa. Es tu turno para intentar contestar.

Después de la pausa, te daré una respuesta correcta. Puedes contestar de forma corta. La idea es que dejes de pensar en tu idioma nativo y empieces a pensar en español.

Vamos a practicar un poco el presente con las preguntas y respuestas.

- Cantinflas es llevado a juicio por la muerte de un hombre llamado Bobby.

¿Es Cantinflas llevado a juicio?

Sí. Cantinflas es llevado a juicio.

¿Es llevado a juicio por haber robado?

No. Cantinflas no es llevado a juicio por haber robado sino por la muerte de un hombre.

¿Quién es llevado a juicio? ¿Bobby o Cantinflas?
Cantinflas. Bobby no. Cantinflas es llevado a juicio por la muerte de Bobby.

¿Por qué llevan a Cantinflas a juicio?

Испанский через истории

вопросы. После каждого вопроса есть пауза - ваша очередь для ответа.

После паузы я дам тебе правильный ответ. Можно отвечать коротко. Смысл в том, чтобы перестать думать на родном языке и начать думать на испанском.

Давайте немного попрактикуем настоящее через вопросы и ответы.

- Кантинфласа ведут на суд за убийство мужчины по имени Бобби.

Кантинфласа ведут на суд?

Да, Кантинфласа ведут на суд.

Его ведут на суд за кражу?

Нет, Кантинфласа ведут на суд не за кражу, а за смерть мужчины.

Кого ведут на суд? Бобби или Кантинфласа?
Кантинфласа, не Бобби. Кантинфласа ведут на суд за убийство Бобби.

За что Кантинфласа ведут на суд?

246: Unlimited Spanish Podcast

Испанский через истории

Por la muerte de Bobby. Llevan a Cantinflas a juicio por la muerte de Bobby. Es acusado de matar a Bobby.

- En el juicio, Cantinflas no le da importancia a lo que ha pasado con Bobby.

¿Da importancia Cantinflas a lo que ha pasado con Bobby?

No. Cantinflas no da importancia a lo que ha pasado con Bobby.

¿Dónde no da importancia Cantinflas a lo que ha pasado con Bobby? ¿Dónde?

En el juicio. Es allí donde Cantinflas no da importancia a lo que ha pasado.

¿Cree Cantinflas que es importante lo que ha pasado?

No. Él no cree que sea importante. No le da importancia.

¿A qué no le da importancia Cantinflas?

A lo que ha pasado con Bobby.

За убийство Бобби. Кантинфласа ведут на суд из-за смерти Бобби. Он обвиняется в убийстве Бобби.

- На суде Кантинфлас не придаёт значения тому, что произошло с Бобби.

Кантинфлас придаёт значение тому, что произошло с Бобби?

Нет, Кантинфлас не придаёт значения тому, что произошло с Бобби

Где Кантинфлас не придаёт значения тому, что произошло с Бобби? Где?

На суде. Там Кантинфлас не придаёт значения тому, что произошло с Бобби.

Кантинфлас думает, что произошедшее нечто важное?

Нет, он не думает, что это важно. Он не придает значения.

Чему Кантинфлас не придаёт значения?

Тому, что случилось с Бобби.

246: Unlimited Spanish Podcast

Испанский через истории

- La defensa de Cantinflas le intenta ayudar pero Cantinflas insiste que mató Bobby.

¿Intenta ayudar la defensa a Cantinflas?
Sí, la defensa intenta ayudar a Cantinflas.

¿Qué intenta hacer la defensa?
Ayudar. La defensa intenta ayudar a Cantinflas.

¿A quién intenta ayudar la defensa? ¿A Bobby o a Cantinflas?
A Cantinflas. La defensa intenta ayudar a Cantinflas, pero él insiste que mató a Bobby.

¿Insiste Cantinflas que él no hizo nada malo?
No. Cantinflas no insiste en eso. Cantinflas insiste en que él mató a Bobby.

¿Insiste Cantinflas que él es inocente?
No. Cantinflas no insiste en eso. Cantinflas insiste en que él mató a Bobby.

¿Según Cantinflas, quién mató a Bobby?
Él. Él mismo. Según Cantinflas, él mismo fue quién mató a Bobby.

- Защита Кантинфласа пытается помочь ему, но тот настаивает на том, что он убил Бобби.

Пытается ли защита помочь Кантинфласу?
Да, защита пытается помочь Кантинфласу.

Что пытается сделать защита?
Помочь. Защита пытается помочь Кантинфласу.

Кому пытается помочь защита? Бобби или Кантинфласу?
Кантинфласу. Защита пытается помочь Кантинфласу, но тот настаивает, что убил Бобби.

Он настаивает, что не сделал ничего плохого?
Нет, Кантинфлас настаивает не на этом. Кантинфлас настаивает, что он убил Бобби.

Кантинфлас настаивает, что он невиновен?
Нет, Кантинфлас настаивает не на этом. Кантинфлас настаивает, что он убил Бобби.

Кто убил Бобби согласно Кантинфласу?
Он. Он сам. Согласно Кантинфласу он и есть тот самый, кто убил Бобби.

246: Unlimited Spanish Podcast

- El juez condena a Cantinflas a la pena de muerte.

¿Condena el juez a Cantinflas?

Sí, el juez condena a Cantinflas a la pena de muerte.

¿Condena el juez a Cantinflas a pagar una multa?

No. El juez no condena a Cantinflas a pagar una multa. Él lo condena a la pena de muerte.

¿A qué pena condena el juez a Cantinflas?

A la pena de muerte. El juez condena Cantinflas a la pena de muerte.

¿Quién condena? ¿Cantinflas o el juez?

El juez. El juez condena.

¿Quién es condenado? ¿El juez?

No, el juez no es condenado. Es Cantinflas quien es condenado.

- Al final, Cantinflas queda en libertad porque solo mató a un perro enfermo llamado Bobby, no a una persona.

Испанский через истории

- Судья приговаривает Кантинфласа к казни.

Судья приговаривает Кантинфласа?

Да, судья приговаривает Кантинфласа к казни.

Судья приговаривает Кантинфласа к штрафу?

Нет, Судья не приговаривает Кантинфласа к уплате штрафа. Он приговаривает его к смертной казни.

К какому наказанию приговаривает его судья?

К смертной казни. Судья приговаривает Кантинфласа к смертной казни.

Кто приговаривает? Кантинфлас или судья?

Судья. Судья приговаривает.

Кто осуждается? Судья?

Нет, судья не осуждается. Кантинфлас является тем, кого судят.

- В итоге Кантинфлас остаётся на свободе, потому что всего лишь убил больную собаку по имени Бобби, не человека.

246: Unlimited Spanish Podcast

¿Queda en libertad Cantinflas?

Sí, queda en libertad. Él queda en libertad porque solo mató a un perro enfermo.

¿Por qué Cantinflas queda en libertad?

Porque solo mató a un perro enfermo llamado Bobby.

¿Mató Cantinflas a un perro?

Sí, mató a un perro. Cantinflas mató a un perro enfermo.

¿Cómo se llamaba el perro?

Bobby. El perro se llamaba Bobby.

¿Estaba el perro enfermo?

Sí, el perro estaba enfermo.

¿Era Bobby una persona?

No. Bobby no era una persona sino un perro.

Pobre Cantinflas. El fue a juicio por una confusión. El perro se llamaba igual que una persona. Por eso el juez se pensó que Cantinflas había matado a una persona.

Испанский через истории

Кантинфлас остаётся на свободе?

Да, он остаётся на свободе. Он остаётся на свободе, потому что лишь убил больную собаку.

Почему Кантинфлас остаётся на свободе?

Потому что всего лишь убил больную собаку по имени Бобби, не человека.

Кантинфлас убил собаку?

Да, он убил собаку. Кантинфлас бил больную собаку.

Как звали собаку?

Бобби. Собаку звали Бобби.

Собака была больна?

Да, собака была больна.

Бобби был человеком?

Нет, Бобби был не человеком, а собакой.

Бедный Кантинфлас. Он был на суде по ошибке.

Собаку звали так же, как и человека. Поэтому судья подумал, что Кантинфлас убил человека.

246: Unlimited Spanish Podcast

Perfecto, muy bien. ¿Qué te parece esta técnica?
Por cuestión de tiempo no puedo desarrollar una historia completa. En mis cursos sí que creo historias ricas de contexto que te permiten recordar aún más las estructuras, vocabulario y gramática.

Puedes visitar nuestro sitio y comprobar cuál es el curso más adecuado para ti.

<https://www.storytelling-spanish.ru/courses>

Bueno, esto es todo por hoy. ¡Nos vemos pronto!
¡Un saludo y un abrazo!

Испанский через истории

Замечательно. Как вам эта техника? Из-за нехватки времени я не могу развить полную историю. В своих курсах я создаю богатые контекстом истории, которые позволяют запоминать ещё больше структур, слов и грамматику.

Можно посетить наш сайт и выбрать подходящий вам курс.

А на сегодня это всё. Скоро увидимся.
Пока!